



人形アニメ《狼が来た》

2015年9月26日(土)

開映■13:00(開場■12:45)

福岡天神エルガーラホール7階

多目的ホール

中央区天神1-4-2 電話 092-711-5017

入場無料・事前申込不要

中国や韓国の古い映画に日本語字幕をつけて皆様に見ていただくというこの活動は今年で7回目となりました。今年は、中国の1950年代の劇映画のほか、正課の授業で字幕をつけた中国のアニメーション2本を上映します。そのうちの1本には韓国語の字幕も付けました。ぜひご高覧ください。



第7回

福大生による東アジア映画字幕制作・
成果発表会

劇映画《花好月圓》

主催○福岡大学人文学部東アジア地域言語学科

問合せ○092-871-6631 (内線4372)

FACEBOOK <https://www.facebook.com/fula1999>

協力○福岡大学工学研究科資源循環・環境工学専攻

後援○福岡市、福岡市教育委員会

アジアフォーカス・福岡国際映画祭実行委員会

駐福岡中国総領事館

アジアフォーカス・福岡国際映画祭2015協賛企画

上映はプロジェクター投影です。



剪纸アニメ《八戒くん》

第7回福大生による東アジア映画字幕制作・成果発表会

13:00～ 中国のアニメーション

福岡大学人文学部東アジア地域言語学科の二年生が授業で制作した字幕です。



● 《狼が来た》（狼来了）

上海美術電影制片廠1982年制作
(2014年度2年前期授業にて制作)

いたずらっ子の小皮は、お楽しみ会のクイズでズルをして賞品の絵本を手に入れた。表紙には自分そっくりの男の子の絵が描かれており、小皮はいつか絵本の中に入って行く。小皮はそこでも「狼が来た！」とうそをついてみんなをからかっていたが、彼のもとに本物の狼がやってきて、ある提案をする……。

★この作品には学生が制作した韓国語の字幕もついています。



● 《八戒くん》（小八戒）

上海美術電影制片廠1983年制作
(2015年2年前期授業にて制作)

インドへの旅を終えた猪八戒は引退し、故郷で孫の八戒くんとのんびり暮らしていた。ある日八戒くんが貯金箱を拾い、猪八戒はその金を着服しようとする。だがおりしも彼を訪ねてきた孫悟空の知るところとなり、猪八戒はまたもや孫悟空に懲らしめられる。

1958年に制作されたアニメ《猪八戒スイカを食べる》（猪八戒吃西瓜）（昨年の成果発表会で上映）の続編ともいべき作品。

13:45～ 中国の劇映画

2年から4年までの有志の学生が一年間の勉強会を行って字幕をつけた作品です。今年は中国人留学生も参加してくれました。



● 《花好月圓》

A Perfect Marriage

長春電影制片廠1958年制作

原作：趙樹理「三里湾」

監督・脚色：郭維

主演：田華、王秋穎、郭振清

中国の人民文学作家として知られる趙樹理の長編小説「三里湾」の映画化。

1952年の中国山西省三里湾村。村では土地の集団化が進行中だが、さまざまな立場の人々が各自の思惑を抱いて集団化の行方を見守っている。

価値観が大きく変わりつつある時代を生きる村の若者たちも、理想の人生、理想の伴侶を求めて奮闘し、てんやわんやの大騒動のすえ、ついに三組のカップルが誕生した。

中華人民共和国建国当時のいわゆる「社会主義の道」と「資本主義の道」の対立をモチーフにしており、その後の激動の時代の到来を暗示する作品ともなっている。いわゆる「社会主義市場経済」を標榜する現在の中国の姿と対比しながら見ると更に興味深い。